

軍閥的出身

Background of the Warlords

段祺瑞

皖系的段祺瑞出身軍人世家，其祖父段佩屬李鴻章麾下的淮軍統領。段祺瑞小時候曾寄居祖父的軍營，早已習慣軍旅生活，20 歲考入天津武備學堂。

Duan Qirui

Duan Qirui of the Anhui clique came from a family of soldiers. His grandfather Duan Pei was an officer in the Huai Army under the command of Li Hongzhang. When Duan Qirui was young, he lived in his grandfather's barracks for a period of time and was used to life in the army. He was admitted to the Tianjin Military Academy at the age of 20.



曹錕

直系的曹錕出身於造船工的家庭，生活貧苦，從軍前是個布販，17 歲開始肩挑布匹在街上叫賣，20 歲便去當淮軍。

Cao Kun

Cao Kun of the Zhili clique was born into a poor shipbuilder family and was a fabric seller before he joined the army. He started selling fabrics on the streets when he was 17. After he turned 20, he joined the Huai Army.

吳佩孚

直系的吳佩孚出身商人家庭，勤學苦讀，小時候熟讀《四書》，曾中秀才，惜未能繼續考取功名。其後自習命理之學，曾以占卜測字維生，24 歲時投身淮軍。

Wu Peifu

Wu Peifu of the Zhili clique came from a merchant family. He was a diligent student who studied the *Four Books* thoroughly at a young age. When he was older, he passed the county-level imperial examination as a *xiucai* (scholar), but was unable to advance further. Wu later taught himself fortune-telling and made a living as a fortune teller practising divination and word analysis. He joined the Huai Army at the age of 24.



張作霖

奉系的張作霖小時候曾入私塾讀書，其後改學木匠及獸醫，19 歲參軍，甲午戰爭後回鄉開獸醫院，被土匪欺凌後投身草莽，26 歲時被清廷收編。

Zhang Zuolin

Zhang Zuolin of the Fengtian clique attended a private study hall when he was young. He later learned carpentry and veterinary medicine, and joined the army at the age of 19. After the First Sino-Japanese War, he returned to his hometown and opened a veterinary clinic but was bullied by bandits. He decided to join an uncivilised gang and was incorporated into the Qing army when he was 26.